ministère de l'éducation nationale, de l'enseignement supérieur et de la recherche



en ligne en ligne

AnIsl 41 (2007), p. 1-29

# Frédéric Bauden

Les relations diplomatiques entre les sultans mamlouks circassiens et les autres pouvoirs du Dār al-islām : l'apport du ms. ar. 4440 (BNF, Paris)

### Conditions d'utilisation

L'utilisation du contenu de ce site est limitée à un usage personnel et non commercial. Toute autre utilisation du site et de son contenu est soumise à une autorisation préalable de l'éditeur (contact AT ifao.egnet.net). Le copyright est conservé par l'éditeur (Ifao).

# Conditions of Use

You may use content in this website only for your personal, noncommercial use. Any further use of this website and its content is forbidden, unless you have obtained prior permission from the publisher (contact AT ifao.egnet.net). The copyright is retained by the publisher (Ifao).

# **Dernières publications**

9782724710069 Gebel el-Zeit III Georges Castel

9782724709926 Ouadi el-Jarf I Pierre Tallet, Grégory Marouard, Damien Laisney

9782724710427 Ermant III Christophe Thiers

9782724710144 Documentary Papyri from the Fouad Collection Mohamed Gaber Elmaghrabi

at the Institut Français d?Archéologie Orientale (P.Fouad II 90–100)

9782724710007 Représentations et symbolique de la guerre et de Sylvie Denoix (éd.), Salam Diab-Duranton (éd.)

la paix dans le monde arabe

9782724710038 Les textes de la pyramide de la reine Bernard Mathieu

Ânkhesenpépy II

9782724709889 Proceedings of the 14th International Conference Marie Millet (éd.), Vincent Rondot (éd.), Frédéric Payraudeau (éd.),

for Nubian Studies Pierre Tallet (éd.)

9782724710182 Bulletin de liaison de la céramique égyptienne 32 Sylvie Marchand (éd.)

© Institut français d'archéologie orientale - Le Caire

## FRÉDÉRIC BAUDEN

# Les relations diplomatiques entre les sultans mamlouks circassiens et les autres pouvoirs du Dār al-islām

L'apport du ms. ar. 4440 (BNF, Paris)

كتاب الملك لسانه ورسوله ترجمانه 1.

ÉTUDE des relations diplomatiques entre pouvoirs musulmans à l'époque classique, et plus spécifiquement des conventions qui régissaient les échanges entre ces pouvoirs, présuppose 🛮 d'accepter un état de fait : l'historien doit constater la pénurie des documents qui attestent l'existence de ces relations et qui constituent la base de toute analyse des règles qui prévalaient en diplomatie au sein du Dār al-islām. En revanche, les échanges entre ce Dār al-islām et le Dār al-ḥarb sont mieux documentés et ont déjà donné lieu à plusieurs contributions d'importance<sup>2</sup>. L'élément déterminant qui permet d'expliquer cette différence de traitement tient justement à l'existence de matériaux qui peuvent être exploités. Si on ne peut pas dire que les archives européennes regorgent de documents de nature diplomatique émanant des cours musulmanes, il n'en reste pas moins qu'elles en conservent en quantité suffisante pour jeter une lumière plus que pâlotte sur la nature de ces échanges et les conventions respectées en l'espèce. L'existence même de ces dépôts d'archive pose la question de leur pendant en Islam. Force est de constater que si dépôts il y eut, leur pérennité n'a pas été assurée. Pour la période qui nous concerne plus spécifiquement, nous connaissons le sort qui fut réservé aux archives de la première partie du sultanat mamlouk, archives qui contenaient peut-être encore des témoignages de l'activité de la chancellerie sous les précédents pouvoirs ayyoubides et fatimides. Les documents, qui étaient conservés à la citadelle du Caire, dans une pièce réservée à

Frédéric Bauden, université de Liège.

1. «La lettre du souverain est sa langue et son émissaire est son interprète ». Voir al-'Abbāsī, Āṭār al-uwal, p. 93.

2. Voir la bibliographie dans Bauden, « Mamluk Era Documentary Studies ».

cet effet ³, furent victime de la période de troubles qui prévalurent dans la capitale au cours du règne du sultan Barqūq (791-792/1389-1390) : selon le témoignage d'al-Maqrīzī (m. en 845/1442), l'ensemble des archives furent saisies et vendues au poids ⁴. On aurait pu difficilement imaginer quel intérêt des documents conservés au dīwān al-inšā' pouvaient bien présenter à d'éventuels acquéreurs à cette époque si une preuve de l'utilisation qui était faite de tels documents, désormais considérés comme obsolètes, n'avait été sauvegardée : la forme des documents (celle du rotulus) garantissait en effet un réemploi comme papier de brouillon à une époque où cette denrée n'était pas rare, mais bien coûteuse ⁵. Cet usage confirme le peu de valeur que l'on attachait, en Islam, aux archives en général et permet d'expliquer, quoique partiellement, ce qui a pu leur advenir.

Fort heureusement, l'historien dispose d'autres sources qui lui permettent d'étudier la nature des relations diplomatiques entre États musulmans. Le fonctionnement de la chancellerie était assuré grâce au travail fourni par de nombreux secrétaires aux tâches variées, mais toujours bien définies. Plusieurs de ceux qui occupèrent une telle fonction devaient passer à la postérité pour les œuvres, littéraires ou savantes, qu'ils laissèrent, confirmant que la chancellerie joua le rôle d'antichambre pour de nombreux savants avant qu'ils n'atteignissent la notoriété et pussent se consacrer exclusivement à leur propre production. Parmi ceux-ci, il en est qui dédièrent une partie de leur temps à la rédaction de manuels destinés aux fonctionnaires de la chancellerie 6. Ces manuels, conçus dans un but pratique, n'avaient d'autre rôle que d'aider des secrétaires en herbe à faire leurs armes en prenant connaissance des règles en usage en matière de rédaction de documents de toutes sortes. La fonction de vade-mecum impliquait la présence d'un certain nombre d'exemples sélectionnés soit dans les manuels rédigés par leurs prédécesseurs, soit parmi leur propre production en tant que secrétaire, soit encore parmi les documents originaux conservés et qui leur étaient accessibles aux archives. Ces documents font office de modèles et, par conséquent, sont dépourvus de certaines parties, considérées comme allant de soi pour un secrétaire, ou certaines indications précises sont parfois oblitérées ou remplacées par des indications plus générales. Il n'en reste pas moins que ces manuels représentent une aubaine pour l'historien en manque de documents originaux et nombreux sont ceux conservés par les manuels de chancellerie qui ont fait l'objet d'études fouillées: Ibn Fadl Allāh al-ʿUmarī (m. 750/1349), al-Taʿrīf bi-l-muṣṭalaḥ al-šarīf <sup>7</sup>; Ibn Nāẓir al-Ǧayš (m. 786/1384),

- 3. Pour les *mukātabāt*, les missives reçues au Caire, al-Qalqašandī, Ṣubḥ al-a'šā, vol. VI, p. 363, précise qu'elles étaient toutes emballées ensemble pour un même mois au moyen d'une feuille de papier, nommée *iḍbāra*, qui était ensuite collée. On y écrivait ensuite le mois concerné, ce qui permettait de retrouver rapidement un document si nécessaire.
- 4. Al-Maqrīzī, Al-Mawā'iz wa al-i'tibār, vol. 2, p. 225-226. Nous ne faisons pas référence à la nouvelle édition d'A.F. Sayyid (5 vols, Londres,
- 1422-1425/2002-2005), mais on pourra s'y reporter grâce à la pagination de l'édition Boulaq indiquée en marge dans cette édition.
- 5. Voir Bauden, « The Recovery ».
- 6. Voir, plus généralement, Veselý, « Die inšā'-Literatur ».
- 7. Éd. al-Durūbī. On y ajoutera désormais deux opuscules du même, dont le 'Urf al-ta'rīf. Voir l'édition donnée par Veselý, «Zwei Opera Cancellaria Minora».

Tatqīf al-ta'rīf bi-l-muṣṭalaḥ al-šarīf <sup>8</sup>; al-Qalqašandī (m. 821/1418), Ṣubh al-a'šā fī ṣinā'at al-inšā'<sup>9</sup>, les trois pris ensemble présentant l'avantage d'offrir un florilège qui s'étend sur un peu moins d'un siècle.

Associés aux manuels, étant donné qu'ils partagent avec ces derniers une même finalité, les recueils de documents constituent une autre source non négligeable d'informations. Généralement désignés par le terme de *munša'āt* (recueils d'*inšā*', de rédaction), ceux-ci nous conservent à leur tour toute une série de documents, en grande partie authentiques, que des secrétaires ont eux-mêmes rédigés ou qu'ils ont sélectionnés dans les archives afin de les faire servir de modèles. Donnés dans leur totalité ou seulement en partie, les documents ne semblent pas être classés selon un ordre logique, que ce soit chronologique, par nature ou destinataire. Pour la période mamlouke, on citera plus particulièrement le *Qahwat al-inšā*', recueil compilé par Ibn Ḥiǧǧa (m. en 837/1434) <sup>10</sup> à partir de sa propre production, essentiellement pendant son activité à la chancellerie sous le règne d'al-Mu'ayyad Šayḫ (815/1412-824/1421) <sup>11</sup>. Cet ouvrage, qui regroupe 119 pièces de sa prose, dont les 4/5 représentent des documents officiels, compte une quarantaine de lettres échangées entre le pouvoir cairote et les autres pouvoirs musulmans <sup>12</sup>. Fort opportunément, cette source vient donc permettre de poursuivre l'étude des relations diplomatiques entre États musulmans pour lesquelles, jusqu'à présent, le Ṣubḥ al-a'ṣā constituait, chronologiquement, le point extrême.

Récemment, R. Veselý est venu compléter cette collection grâce à l'identification d'un recueil de documents conservé à Leiden (ms. or. 1052) <sup>13</sup>. Intitulé *Zumrat al-nāzirīn wa-nuzhat al-nādirīn*, l'ouvrage contient, entre autres, 31 lettres échangées entre les princes Qaramānides de Konya et les Mamlouks au xIve s. Après un examen minutieux de l'ensemble des pièces, il est apparu à R. Veselý que le manuscrit conservait une partie des archives de Konya et qu'il devait être le résultat du travail d'un secrétaire de la chancellerie qaramanide. Même si l'intégrité des lettres n'a pas été assurée – la date est rarement donnée, ce qui complique la reconstruction chronologique des documents, qui ne peut se faire que grâce aux références internes; l'invocatio et l'intitulatio n'y figurent à aucun moment –, elles présentent une réelle opportunité de reconstruire la nature des relations entre les deux pouvoirs, l'un ayant été dans une position de vassalité par rapport à l'autre, à l'époque considérée.

- 8. Éd. Veselý.
- 9. Al-Qāhira, 1913-1920; al-Baqlī, Fahāris Kitāb Ṣubḥ al-a'šā; Björkman, Beiträge zur Geschichte; Veselý, « Zu den Quellen ».
- 10. Sur lui, on verra Brockelmann, «Ibn Ḥidjdja»; Van Gelder, «Ibn Ḥijjah al-Ḥamawī».
- 11. Pour une étude des manuscrits et du texte, voir Veselý, « Eine Stilkunstschrift », à compléter par *id.*, « Eine neue Quelle », pour un panorama des documents à caractère diplomatique qui y sont conservés, et par *id.*, « Ein Kapitel », pour une étude des documents échangés avec le pouvoir ottoman.
- Dans le premier article, l'auteur défend l'idée que l'ouvrage d'Ibn Ḥiǧǧa n'est pas conçu comme un recueil de documents, mais plutôt comme un modèle de style. Une édition critique du texte vient de paraître: Ibn Ḥiǧǧa al-Ḥamawī, Kitāb Qahwat al-inšā', éd. Veselý.
- 12. En 1991, Rudolf Veselý énumérait 37 lettres diplomatiques (« Eine neue Quelle », p. 140), tandis qu'en 1993 (« Eine Stilkunstschrift », p. 244), il parle de 41 pièces de ce genre.
- 13. Veselý, « Ein Briefwechsel ».

À toutes ces sources, il conviendrait encore d'ajouter un ouvrage plus tardif, puisqu'il traite de l'époque des derniers sultans mamlouks, *al-Maqṣid al-rafī* de Muḥammad ibn Luṭf Allāh al-Ḥālidī, conservé dans un *unicum* (Paris, BNF, ms. ar. 4439), et dont l'étude, bien qu'ayant débuté il y a plus d'un siècle <sup>14</sup>, n'a pas encore révélé toute son importance pour le sujet qui nous occupe <sup>15</sup>.

L'œuvre de plusieurs historiens mamlouks a également préservé d'une perte irrémédiable toute une quantité de documents que ces auteurs citent, la plupart du temps, sans prendre garde aux détails techniques qui auraient attiré l'attention d'un secrétaire de chancellerie (format, présence de sceau, couleur de l'encre, etc), soulevant, aux yeux de l'historien, le problème de leur authenticité <sup>16</sup>. Ce genre de source a très tôt attiré l'attention et nombreux sont les documents diplomatiques qui ont été édités, traduits et analysés <sup>17</sup>.

Ce bref passage en revue des multiples sources d'époque mamlouke qui viennent combler les lacunes que les historiens déplorent s'agissant des documents originaux conduit à une inévitable constatation : malgré leur relative richesse, elles n'ont à ce jour pas suffisamment été exploitées. En conséquence, on ne s'étonnera pas de l'absence d'une étude d'ensemble des relations diplomatiques nouées par le pouvoir mamlouk avec les autres souverains du Dār al-islām. Notre contribution vise à favoriser une telle étude en démontrant qu'une autre source, qui a été plutôt négligée jusqu'ici, apportera son lot d'informations inédites.

# Le ms. ar. 4440 (BNF, Paris)

Le manuscrit arabe 4440, conservé à la Bibliothèque nationale de France à Paris, est connu des spécialistes depuis la parution d'une notice descriptive dans le catalogue des manuscrits arabes publiés par de Slane <sup>18</sup>. À partir de ce moment, il a attiré l'attention de trois chercheurs qui lui ont consacré, chacun à leur tour, un article portant sur l'un ou l'autre document qui y est conservé <sup>19</sup>. Depuis lors, aucune étude d'ensemble du manuscrit n'est parue <sup>20</sup>.

Le manuscrit se compose de 210 feuillets plus trois en tête et un en queue. Il ne porte ni nom d'auteur <sup>21</sup> ni colophon. Aucune identification n'a pu être proposée sur la base du contenu, mais

- 14. Van Berchem, Matériaux, p. 441-453.
- 15. Voir Veselý, « Die inšā'-Literatur », p. 201-202.
- 16. Sur ce problème, voir Bauden, « Mamluk Era Documentary Studies », p. 19.
- 17. Seules les études concernant les échanges diplomatiques entre les Mamlouks et d'autres pouvoirs musulmans sont ici prises en compte. Elles sont basées sur l'analyse de documents conservés essentiellement dans des chroniques. Quelques-unes considèrent également le Şubḥ al-a'šā d'al-Qalqašandī: Silvestre de Sacy, « Lettre »; Canard, « Les Relations »; Horst, « Eine Gesandtschaft »; Brinner, « Some Ayyūbid »; Daoulatli, « Les Relations »; Holt, « The Īlkhān Aḥmad's Embassies »; Amitai-Preiss, « An Exchange of Letters »; Vermeulen, « Timur Lang en Syrie »;
- Hein, «Hülägüs Unterwerfungsbriefe».
- 18. MacGuckin Baron de Slane, Catalogue, p. 708.
- 19. Colin, « Contribution » ; Zayyāt, « Ātar unuf » ; Darrāǧ, « Risālatān ».
- 20. Darrāǧ, « Risālatān », p. 98 (note 2) annonçait l'édition du manuscrit. Il semble que cela soit resté un vœu. M<sup>lle</sup> Malika Dekkiche vient de commencer, sous ma direction, une thèse de doctorat qui portera, entre autres, sur l'édition de certaines lettres conservées dans ce manuscrit.
- 21. L'attribution, fautive, à un certain « Chahabeddin aby eltana Mahmoud », que l'on peut lire sur le troisième feuillet en tête, est fondée sur le nom du secrétaire qui a rédigé le premier document qui apparaît dans le manuscrit.

il apparaît, sur base des documents les plus récents qui y sont cités (873/1468), que le manuscrit est probablement l'œuvre d'un secrétaire de la chancellerie mamlouke qui a dû être en activité jusqu'au début du règne du sultan Qāytbāy (872/1468-901/1496), et qu'il correspond sans doute à l'autographe de ce secrétaire au vu des éléments matériels qui confirment que le manuscrit doit être du xve siècle <sup>22</sup>. En effet, du début à la fin, il a été copié par une même main qui a mis en œuvre une écriture calligraphiée semblable à celle que l'on attribue aux copistes qui ont travaillé pour la chancellerie. Quoi qu'il en soit, le compilateur, puisqu'il faut bien l'appeler ainsi étant donné la nature du texte, avait conscience de ne pas faire œuvre personnelle puisqu'on n'y trouve même pas d'introduction circonstanciée: le texte débute, après la *basmala* de rigueur, par une brève formule laudative <sup>23</sup> qui est immédiatement suivie par le premier document.

Quant au contenu, il est relativement disparate et peut être décrit de la manière suivante. La première partie (ff. 1b-39a) correspond à un florilège de formules choisies dans des lettres rédigées par quelques-uns des plus grands représentants de l'art épistolaire en activité à la chancellerie mamlouke au xIV<sup>e</sup> s. et au début du xV<sup>e</sup> s., certains d'entre eux en étant parfois les destinataires <sup>24</sup>. Il s'agit, la plupart du temps, de mettre en évidence la richesse des métaphores employées pour définir l'écrit sous toutes ses formes. En outre, à partir du folio 13b, ce sont des louanges d'une autre forme d'écrit, des dithyrambes (taqrīz), composés à l'occasion de la publication d'un ouvrage par un collègue, qui occupent l'esprit du compilateur <sup>25</sup>.

La seconde partie (ff. 39a-86b) est plus homogène puisqu'elle ne contient que des copies, partielles ou complètes, de documents assez variés, mais qui en majorité peuvent être classés dans la catégorie des lettres (mukātabāt).

La troisième partie (ff. 86b-156b) se distingue nettement de la précédente en raison de sa structure et de son contenu. Le compilateur montre indubitablement son souci de marquer ici une séparation puisqu'il introduit cette section par une nouvelle basmala suivie de la ḥamdala et, fait plus important à nos yeux, par une brève introduction, où il s'exprime à la première personne, ce qui prouve que l'ensemble du manuscrit est bien le résultat de l'activité d'un seul auteur :

- 22. Du Caire, le manuscrit a ensuite dû passer à Istanbul où il est entré dans la bibliothèque d'un collectionneur avisé, Abū Bakr ibn Rustam ibn Aḥmad ibn Maḥmūd al-Širwānī (m. en 1135/1722-23), comme l'atteste sa marque de possession ajoutée sur le fo 1a: حسبي الله من كتب أبي بكر بن رستم بن أحمد الشرواني Voir aussi Richard, « Lecteurs ottomans », p. 81; Fu'ād Sayyid, « Les marques de possession », p. 19 et 22.
- الحمد لله منزل اللغات والكتاب والصلاة والسلام على : 23. fo Ib سيدنا محمد أفضل من أوتي الحكمة وفصل الخطاب والرضى عن أصحابه وأهل بيته النجباء الأسياد الأجناب.
- 24. On relève les noms suivants: Šihāb al-dīn Abū al-Ṭana' Maḥmūd, al-Ṣafadī, Ibn 'Abd al-Ṭāhir, Ibn
- Sayyid al-Nās, Ibn Faḍl Allāh al-'Umarī, Ibn Nubāta, 'Abd Allāh ibn Ġānim, Tāğ al-dīn Ibn al-Atīr, Kamāl al-dīn Ibn al-'Atṭār, Muḥyī al-dīn Ibn Qirnās, Abū al-Walīd Ibn Zaydūn (seul exemple étranger à l'Égypte), Ibn Ḥiǧǧa, Badr al-dīn al-Damāmīnī, Maǧd al-dīn Faḍl Allāh ibn Faḥr al-dīn Ibn Makānis, al-Qāḍī al-Fāḍil, Badr al-dīn al-'Aynī.
- **25.** La majorité de ces dithyrambes sont de la main d'Ibn Ḥiǧǧa. Voir à ce sujet: Rosenthal, «"Blurbs"»; Veselý, « Eine verkannte Sultanbiographie »; *id.*, « Ibn Nāhiḍ's As-Sīra aš-Šaykhīya »; *id.*, « Das *Taqrīz* »; Levanoni, « Sīrat al-Mu'ayyad ».

Les 70 feuillets qui sont à venir sont donc le résultat d'une sélection opérée par le compilateur dans le *Qahwat al-inša*' d'Ibn Ḥiǧǧa, dont nous avons déjà souligné tout l'intérêt pour l'étude des relations diplomatiques au début du xve s. Cette sélection, qui ne concerne que les courriers diplomatiques, démontre que le but poursuivi par l'auteur de la compilation est de fournir un recueil de documents de même nature, la première partie, tout entière dédiée à l'éloge de l'écrit, devant jouer le rôle d'introduction <sup>26</sup>.

Le passage à la quatrième et dernière partie n'est signalée que discrètement au moyen d'un d'un placé en tête du premier document apparaissant au feuillet 157a, dont la date (réponse à l'annonce faite par le sultan ottoman de la prise de Constantinople) indique clairement que nous ne sommes plus à l'époque d'Ibn Ḥiǧǧa (m. en 837/1434, mais dont l'activité comme secrétaire de chancellerie s'est arrêtée plutôt, avant 830/1427, date de son retour à Ḥamā ²7). Par ailleurs, tous les documents qui suivent sont postérieurs à sa date de décès, ce qui confirme que toute cette partie doit être traitée à part de la précédente. On cherchera vainement une quelconque logique permettant d'expliquer l'agencement des divers documents de la deuxième et de la quatrième parties: ni la chronologie, ni le classement selon les destinataires ou les expéditeurs n'ont été respectés. Il semble bien que le compilateur a progressivement complété son travail au gré des découvertes, ajoutant la troisième section pour étoffer un tant soit peu son texte, avant de mettre la main sur d'autres documents postérieurs aux années 843/1440.

Si l'on fait abstraction de la troisième section, le texte dont elle est tirée étant désormais disponible dans une édition critique, et si on laisse de côté les documents qui n'ont aucun rapport avec les relations diplomatiques entre le sultanat mamlouk et les autres pouvoirs du Dār al-islām, on en arrive à un total de 62 lettres soit reçues, soit émises par la chancellerie mamlouke, dont la majorité s'inscrivent dans un intervalle allant de 837/1433 à 873/1468 <sup>28</sup>. Leur authenticité n'est pas à mettre en doute: dans de nombreux cas, le compilateur a prit la peine de donner des détails matériels qu'il a pu observer sur les documents originaux: format du papier <sup>29</sup>, présence de sceaux <sup>30</sup>, couleur de l'encre <sup>31</sup>, présence de la devise du souverain ('alāma) <sup>32</sup>. Cet ensemble très disparate permettra de compléter les sources qui ont été énumérées dans l'introduction et de jeter une lumière nouvelle sur les relations entre États musulmans pendant la période considérée et, particulièrement, sur la nature de ces échanges.

- 26. Veselý ne semblait pas être au fait que des copies de lettres du *Qahwat al-inšā*' figurent dans le ms. ar. 4440. Ce manuscrit ne figure pas dans la liste des copies sur lesquelles il a basé son édition critique (Ibn Ḥiǧǧa, *Qahwat al-inšā*', p. 36-40 de l'introduction en allemand).
- 27. Voir Veselý, « Eine neue Quelle », p. 138.
- 28. On trouvera en annexe une liste de ces documents donnant le numéro que nous lui avons attribué (en chiffres romains), le numéro du feuillet où débute le document, l'intitulé tel qu'il figure au début du document, la date de rédaction, d'arrivée ou d'envoi,
- le nom des souverains (expéditeur/destinataire).
- **29.** XXIV (qaṭʿ al-niṣf), XLIV (al-ṭulṭ), XLV (qaṭʿ al-ṭulṭ).
- 30. XLI (ṭamġāh à l'encre noire), XLVII (ṭamġāh), XLVIII (ṭamġāh en chrysographie).
- 31. XXXV ('alāma en chrysographie), XXXVI (basmala en chrysographie), XLI (basmala en chrysographie), XLVII ('alāma en chrysographie).
- 32. VII, VIII, XI, XVI, XXIV, XXVIII, XXIX, XXXV, XXXVI, XXXVIII, XLIII, XLIV, XLV, XLVII, XLVIII, LIV.

# Panorama des relations diplomatiques au regard du manuscrit

L'étude des lettres conservées dans le *Qahwat al-inšā*' d'Ibn Ḥiǧǧa mettait en évidence la place qu'occupait le sultanat mamlouk et le rôle qu'il jouait dans l'espace méditerranéen et asiatique. Les documents font état de l'existence de relations qui s'inscrivaient dans une logique d'infériorité, de supériorité ou d'égalité. Celles-ci étaient établies avec les Ayyūbides de Ḥiṣn Kayfā (13 lettres), les Qārā Qoyunlu (8 lettres), les Ottomans (3 lettres), les Qaramānides de Konya (4 lettres), les Ḥafṣides de Tunis (1 lettre), les Rasūlides du Yémen (5 lettres), les Tīmūrides (1 lettre), les Khans de la Horde d'Or (2 lettres), et enfin les Muẓaffar-Šāhides du Gujerat en Inde (1 lettre) 33.

Sur la base des lettres qu'il contient, le recueil de Paris permet de démontrer que ces relations étaient toujours aussi vives dans les décennies qui ont suivi, particulièrement sous les règnes de Ğaqmaq (842/1438-857/1453), İnāl (857/1453-865/1461) et Hušqadam (865/1461-872/1467). Même si l'échantillon qui nous est fourni par le manuscrit ne peut être considéré comme assez fiable pour mesurer la fréquence des échanges diplomatiques, donnée qui aurait besoin d'être corroborée par l'étude des chroniques, il nous donne cependant une vision assez claire de l'importance de certains pouvoirs par rapport à d'autres. Ainsi n'est-on pas étonné de constater que les Ottomans se taillent la part du lion 34. Les relations établies avec ces derniers sont attestées par pas moins de 13 lettres (dont 4 reçues et 9 expédiées 35), confirmant ainsi les tensions qui ne devaient qu'aller croissant, même si la plupart des lettres de cette époque font état de relations amicales 36. Parmi celles-ci, on notera particulièrement la réponse apportée à la lettre qui annonçait la prise de Constantinople (XXXIV 37). Outre les Ottomans, l'autre pouvoir qui occupe l'essentiel des préoccupations des Mamlouks est celui des Tīmūrides : 10 lettres (dont 4 reçues et 6 expédiées) confirment l'existence de liens réguliers entre les deux pouvoirs 38. Outre les souhaits du maintien de relations d'amitié, certaines lettres soulignent l'intérêt de Šāh Ruḥ pour l'envoi de la kiswa, le voile destiné à couvrir la ka'ba à La Mecque : cet intérêt, qui n'était pas pour plaire au sultan Gaqmaq 39, a donné lieu à un échange de courriers entre les deux souverains (XLII),

- 33. Selon le décompte donné par Veselý, « Eine neue Quelle », p. 140-41. Ce décompte est légèrement différent dans *id.*, « Eine Stilkunstschrift », p. 237-247.
- 34. Pour les relations diplomatiques entre les deux pouvoirs au XIV<sup>e</sup> s., voir Björkman, « Die frühesten türkische-ägyptischen Beziehungen ». Pour le XV<sup>e</sup> s., voir Har-El, *Struggle*, p. 60-79.
- 35. VI, XI, XVI, XXVIII, XXIX, XXX, XXXIII, XXXIV, XXXV, LII, LIII, LV, LIX.
- 36. Voir particulièrement Hattox, «Mehmed the Conqueror», p. 105-106. La situation se dégrada notablement dans les années soixante du xv<sup>e</sup> s. Ainsi, une ambassade ottomane arriva au Caire en 1464: elle portait une lettre teintée d'une grande impudence
- qui mit le sultan Ḥušqadam dans un accès de colère qui l'aurait poussé à supprimer l'ambassadeur si ses émirs n'étaient parvenus à l'en dissuader in extremis (ibid., p. 106).
- 37. On trouvera également une copie de la lettre de Muḥammad II et la réponse, conservée ici, ainsi que beaucoup d'autres échangées avec les Mamlouks dans la seconde moitié du xve s., dans un recueil de documents d'époque ottomane: Aḥmad Ferīdūn Beg (m. en 991/1583), Münşe'āt-i selāṭīn, vol. 1, p. 235-239.
- 38. V, XXIV, XXXIX, XLI, XLII, XLIII, XLIV, XLVII, XLVIII, LXII.
- 39. Voir sur ce point Darrag, L'Égypte, p. 381-385.

mais aussi avec l'un des fils de Šāh Ruh, Muhammad Čūkī (XXIV, LXII), destinataire de deux lettres <sup>40</sup>, et un de ses petits-fils, 'Ala' al-Dawla ibn Bāysunġur (XLIV). Cinq lettres (deux reçues, trois expédiées 41) soulignent les rapports entretenus avec la principauté des Qarā Qoyunlu. L'essentiel de la correspondance reçue au Caire est destinée à informer des conquêtes faites au Khorassan et au Séistan. Suivent, toujours par ordre décroissant, les 5 lettres (deux reçues, trois expédiées 42) échangées avec les concurrents au califat, les Ḥafṣides de Tunis : les relations sont purement formelles et concernent essentiellement les recommandations faites pour la protection de la caravane de pèlerins qui sont appelés à passer par l'Égypte. Les échanges avec les Qaramānides de Konya sont attestées par quatre lettres toutes envoyées du Caire 43. Avec l'émirat ayyūbide de Hisn Kayfā, vassal du sultanat mamlouk, la correspondance ne contient que trois lettres (deux reçues, une expédiée 44). L'Espagne musulmane, désormais limitée au royaume nașride, a envoyé deux lettres poignantes lançant un appel à l'aide qui ne viendra pas. Une seule lettre, trop tronquée pour permettre une quelconque interprétation, est citée comme ayant été envoyée du Caire 45. Le sultanat rasūlide du Yémen entretenait des rapports soutenus pour des raisons politiques, mais surtout commerciales. À trois reprises 46, ce sultan apparaît comme le destinataire des lettres, dont une (XXIII), la plus ancienne du corpus, date du règne du sultan Qalāwūn (678/1280-689/1290). Pour les liens tissés avec le Khan de la Horde d'Or 47, deux lettres, adressées au même destinataire (Pūlād Ḥān), ne permettent pas d'apporter des détails essentiels puisqu'il s'agit en fait d'un doublon et que seule la partie laudative y est mentionnée. Il apparaît également qu'elle ne fut finalement pas expédiée. Les divers sultanats de la lointaine Inde entretenaient également des relations diplomatiques avec Le Caire, essentiellement pour des raisons politiques, ces derniers souhaitant bénéficier de la reconnaissance califale 48. Ce n'est pourtant pas ce point qui fait l'objet de la lettre qui fut envoyée par le sultan de Malwa 49 et à laquelle le sultan Qāytbāy adressa une réponse 50: Maḥmūd Šāh se plaignait d'exactions perpétrées à La Mecque sur des biens acquis en son nom pour le bénéfice des pauvres et pour lesquelles il réclamait réparation. Les derniers pouvoirs concernés par une seule lettre sont les Āq Qoyunlu (LVII) et le sultan du Takrūr 51 (LVIII). On citera encore cette pétition (XIX), envoyée de Lisbonne, donc le Dār al-ḥarb, par les musulmans, mudéjares du Portugal, qui y subissaient de mauvais traitements. Enfin, la lettre LIV est adressée au souverain d'une île qui n'est pas nommée: les détails qu'elle contient n'autorisent pas une identification certaine, mais

40. La première est adressée à un certain Ğūkī qui doit sans doute être identifié avec ce Ġiyāt al-dīn Muḥammad Ğūkī (804/1402-848/1444), fils de Šāhruḥ et frère de Uluġ Beg et Bāysunġur. Cette attribution est corroborée par le sujet de la lettre qui traite des Āq Qoyunlu et fait plus particulièrement état de problèmes posés par Ḥamza ibn Qarā Yülük dans la ville d'Āmid.

- 41. XXXVI, XXXVII, XXXVIII, XL, LXI.
- 42. VII, IX, XVII, XXI, XXVI.
- 43. XV, XLV, L, LI.

- 44. XIV, LVI, LX.
- 45. XVIII, XX, XXII.
- 46. X, XXIII, XXXI.
- 47. Pour les deux siècles précédents, voir Zakirov, Diplomaticheskiye otnosheniya.
- 48. Voir Quatremère, « Mémoire ».
- **49.** Sur Mahmūd Šāh I Ḥalǧī de Malwa, voir *The History and Culture of the Indian People*, vol. VI: *The Delhi Sultanate*, p. 176-181.
- 50. XLVI, XLIX.
- 51. Voir Levtzion, « Mamluk Egypt ».

il semble bien que ce soit le roi de l'île de Chypre, Jean II, qui soit le destinataire. La date du document (846/1442) correspond à la période où cette île payait tribu au sultanat mamlouk qui, en retour, la considérait comme un état vassal.

# L'apport du manuscrit pour une meilleure compréhension des relations diplomatiques entre États du Dār al-islām

Un certain nombre de documents conservés dans le manuscrit en question permettent d'aborder plusieurs problématiques liées aux échanges diplomatiques entre États musulmans et aux conventions qui les régissaient, thèmes peu étudiés jusqu'à présent. Comment les documents pouvaient-ils être authentifiés? Dans quelle langue étaient-ils rédigés? Selon quel protocole les ambassadeurs étaient-ils reçus? Les cadeaux faisaient-ils l'objet d'une description et avaient-ils une signification particulière?

La question de l'authenticité du document était essentielle pour garantir les relations diplomatiques entre États et les moyens employés pour ce faire pouvaient varier d'une région à l'autre au sein du Dār al-islām. Pour l'époque mamlouke, les documents émis par la chancellerie se voyaient authentifiés au moyen du nom du sultan, de sa ţuġrā ou de sa devise 52. On sait que pour les Mongols, c'est l'empreinte d'un sceau qui était appelé à jouer le même rôle, sous l'influence de la pratique chinoise 53. Ce sceau, et par métonymie l'empreinte qu'il produisait, était désigné sous le nom de ṭamġa: il correspondait au sceau d'État le plus élevé chez les Mongols. Dans une lettre adressée au sultan Bāybars par l'Īlḫānide Abaqa (667/1268), quatre empreintes de ce genre, à l'encre rouge, figuraient sur les kollêseis (points de jonction entre les feuilles) 54, les solidarisant ainsi de manière indiscutable et permettant d'éviter toute falsification ultérieure. Bāybars fit usage du même système puisque sa réponse portait la marque de son sceau qui contenait son symbole (rank): en l'occurrence, une panthère 55. Il semble pourtant que cet usage chez les Mamlouks ne se répandit pas systématiquement avant la fin de la dynastie 56. Quoi qu'il en soit, dans le ms. ar. 4440, le compilateur ne signale la présence de ces empreintes de sceau

**52.** Voir Stern, *Fāṭimid Decrees*, p. 123-165, pour la signature comme moyen d'authentification pour les différentes dynasties, et plus particulièrement p. 157-159, pour la période mamlouke.

- 53. Ibid., p. 160.
- 54. Amitai-Preiss, « An Exchange of Letters », p. 15 et 21 (note 53).
- 55. Ibid., p. 30.
- 56. On trouve des empreintes de sceau sur les kôlleseis des documents rédigés uniquement sous le règne de l'avant-dernier sultan Qānṣūh al-Ġawrī (906/1501-922/1516) et de son successeur Ṭūmān Bāy (922/1516-923/1517). Voir Wansbrough, «The Safe-Conduct», p. 21 (avec les références à d'autres documents); Korkut, Arapski dokumenti,

documents II et III; Richards, «A Late Mamluk Document», p. 21. Ces empreintes donnent un texte inscrit en cercle (السلطان الملك الأشرف قانصوه الغوري). Toutefois, il est utile de préciser que l'usage du sceau à l'époque mamlouke est déjà attesté au cours du règne d'al-Mu'ayyad Šayh (1412-1421), comme l'atteste Ibn Ḥiǧǧa dans son Qahwat al-inšā', p. 119: à propos d'une lettre qu'il rédigea à l'intention du Khan de la Horde d'Or Čegre Ḥān, il précise que le document portait une empreinte de sceau (tamġrāt), lequel était rond, en bois et portait une inscription circulaire gravée. On pouvait y lire, à l'exergue: السلطان الأعظم المالك المؤيد أبو النصر, et au centre: شيخ عز نصره.

que dans trois cas qui concernent tous les Tīmūrides : une lettre de Šāh Ruh datée de 846/1442 (XLI), où apparaissait une empreinte de sceau au milieu du document, à l'encre noire 57; une lettre d'Abū Sa'īd (XLVII) pour laquelle aucune date n'est donnée, mais qui était destinée au sultan Hušqadam (865/1461-872/1467), où l'empreinte figurait à la fin de la lettre 58; enfin, une seconde lettre du même, datée de 868/1464 (XLVIII), avec une même disposition, donc après la date et la formule finale, mais en chrysographie <sup>59</sup>. Fait étrange, le recueil contient deux lettres envoyées par le Qarā Qoyunlu Pīr Būdāg, respectivement datées de 859/1455 et de 861/1457 (XXXVI, XXXVIII). Or, on sait que la chancellerie de cette dynastie utilisait, elle aussi, le sceau comme moyen d'authentification, mais elle le plaçait généralement en bas du document, à gauche de la dernière ou de l'avant-dernière ligne 60. Dans le recueil, et pour les deux documents en question, le compilateur ne signale pas la présence à cet endroit d'une empreinte de sceau, mais bien de la 'alāma, normalement la devise du souverain apposée de sa propre main: dans le premier cas, le compilateur ajoute qu'elle se trouve dans la marge, qui ne peut être qu'à droite, en face de la deuxième ligne à partir de la fin 61; dans le deuxième cas, sa description est moins précise, mais il ajoute qu'elle était de la même main que le document, ce qui écarte l'idée que le souverain l'avait apposée lui-même. Enfin, le déplacement de la deuxième partie du nom du souverain pourrait être le reflet de sa disposition 62. Comme on le constate, ces indications apportent des précisions utiles sur des détails qui ne sont malheureusement pas assez attestés par les rares documents qui ont été conservés pour cette dynastie.

L'étude de l'ensemble des documents soulève également la question de la langue de rédaction. Plusieurs des dynasties mentionnées n'avaient pas systématiquement recours à la langue arabe: le persan, le turc, le mongol figurent parmi les langues qui étaient plus couramment utilisées par les chancelleries de ces États. Cependant, force est de constater qu'à aucun moment le compilateur ne fait état d'une autre langue de rédaction que l'arabe. Il faut, par conséquent, en induire qu'il ne s'agit pas de traductions, mais bien de documents originaux, tels qu'ils ont été reçus par la chancellerie mamlouke. Rien d'étonnant à cela: tous les pouvoirs concernés font partie du Dār al-islām à cette époque. En d'autres termes, les relations s'établissent entre musulmans et la langue arabe était encore considérée comme la langue diplomatique entre

```
وعلامته في اخر الكتاب على الهامش مقابل السطر : 61. F° 163a
الثاني من آخره بأمثاله: تحية المشتاق بير بوداق بن جهانشاه.
```

<sup>.</sup>وفي الوسط طمغاة بالأسود : F° 172b

<sup>.</sup>والطمغاة في أسفل الكتاب: 58. F° 187a

<sup>59.</sup> F° 191a: والطمغاة في هذا المكان بالذهب. Il apparaît également que le document était scellé (hatm) une fois enroulé: on appliquait alors un produit collant, comme de la résine de cèdre allongée d'eau ou de l'amidon bouilli. À l'époque mamlouke, on ne prenait plus la peine d'y laisser l'empreinte d'un sceau, car on savait si le document avait été ouvert ou pas rien qu'en regardant l'endroit où il avait été encollé. Voir al-Qalqašandī, Ṣubḥ al-a'šā, vol. VI, p. 356-357 (où il décrit deux autres techniques pour fermer le document et le sceller, la première en usage dans la partie occidentale du Dār al-islām et chez les Francs, l'autre

pour les lettres échangées entre amis). La lettre envoyée par Abaqa à Bāybars n'était pas non plus scellée (*ḥatm*), ce qui semble avoir étonné les chroniqueurs puisqu'ils signalent cette particularité. Voir Reuven Amitai-Preiss, « An Exchange of Letters », p. 15.

<sup>60.</sup> Roemer, «Le dernier firman », p. 276. Dans le cas des Āq Qoyunlu et des Qarā Qoyunlu, ce sceau n'est pas appelé ṭamġa, ce dernier figurant également sur les documents, mais à un autre endroit.

تحية المشتاق بن جهانشاه بير بوداق : هذه صفة علامته : 62. F° 167a بخط الكاتب في هذا الموضع.

États <sup>63</sup>. Tout autre fut la situation quand une lettre parvint au Caire en provenance de Ceylan en 682/1283: l'écriture en était inconnue et on ne trouva personne qui fût à même de la déchiffrer. Ce furent finalement les émissaires qui l'avaient apportée qui durent en expliquer la teneur, mais l'embarras était grand, car leurs propos ne pouvaient être corroborés par le message officiel écrit <sup>64</sup>. Cet exemple montre que l'écrit, même s'il était la plupart du temps complété par un message oral, jouait un rôle important.

S'agissant précisément des porteurs du message, ils sont toujours désignés dans les documents du recueil par les termes de rasūl (envoyé) ou de qāṣid (émissaire). On ne relève aucune occurrence du terme safir (ambassadeur) 65. Outre le terme qui désigne leur fonction temporaire, puisqu'il n'est pas question à cette époque de charge instituée d'ambassadeur, on trouve, la plupart du temps, leur nom dans le corps de la lettre 66 en même temps que les recommandations d'usage pour un traitement digne de leur rang, ce qu'on ne manque pas de préciser dans la réponse. Le protocole lié à la réception des envoyés était en effet très codifié. Une source du début de l'époque mamlouke en rappelle fort opportunément les règles <sup>67</sup>. L'auteur, al-Ḥasan ibn 'Abd Allāh ibn Muḥammad al-'Abbāsī, qui commença la rédaction de son ouvrage, qui s'inscrit dans le genre Fürstenspiegel, en 708/1308, consacre un chapitre à cette question 68. Al-Abbāsī y précise que certains envoyés doivent recevoir la considération qui sied à leur rang et à celui du souverain qui l'a dépêché. Pour certains, il est préférable de ne pas différer la réception, car le message peut être de grande importance s'il émane de quelqu'un dont le territoire est à la frontière du Dar al-islam ou d'un souverain en guerre. Tout retard, dans ces circonstances, pourrait être préjudiciable. En dehors de ces cas, il est requis de faire conduire l'envoyé à la résidence réservée à cet effet (Dār al-diyāfa) où on le fera attendre trois jours avant de le recevoir. Pendant ce laps de temps, on prendra garde à ne le laisser en contact avec qui que ce soit, excepté les personnes attachées à son service. Lorsque le souverain sera prêt à l'accueillir, on l'amènera au siège du gouvernement qui aura été préparé préalablement afin de faire le plus grand effet sur l'envoyé. Ce dernier sera introduit auprès du souverain au moment jugé opportun, entouré des chambellans et des interprètes. L'envoyé transmettra alors les salutations de son souverain, auxquels répondra celui qui le reçoit; enfin il présentera les lettres au souverain, après les avoir placées devant son visage. S'il souhaite honorer l'expéditeur des lettres, le souverain se lèvera pour les prendre 69.

- 63. Sur la question de la traduction au sein de la chancellerie mamlouke, voir al-Durūbī, «Ḥarakat al-tarǧama». L'auteur y envisage tous les problèmes posés par les différentes langues, y compris celles des États chrétiens.
- 64. Al-Qalqašandī, Ṣubḥ al-a'šā, vol. VIII, p. 77-78.
- 65. Les articles suivants dans l'EI<sup>2</sup> ne sont d'aucune utilité pour l'époque mamlouke: « Elči », vol. II, p. 711; « Safir », vol. VIII, p. 840-843.
- 66. Pour certains documents, le nom a été remplacé par un anonyme fulān (I, XI, XIII, XXVI, LX).

- 67. On citera également un autre ouvrage tout entier consacré à la question des envoyés et à leur mission qui fut composé au début du ve/xre s.: Ibn al-Farra' (fl. 425/1034), Kitāb Rusul al-mulūk.
- **68.** Al-'Abbāsī, Ātār al-uwal, p. 93-96: al-bāb al-sābi' fī dikr rusul al-mulūk wa-ṣifātihā wa-hadāyāhā wa-athāfihā.
- 69. C'est le comportement adopté par le sultan de Delhi, Muḥammad ibn Ṭuġluq (725/1325-752/1351), lorsqu'il reçut l'investiture du calife abbaside du Caire. Il sortit pieds nus par respect pour ce dernier. Voir K.A. Nizami, «Safir».

À ce moment, si le souverain interroge l'envoyé sur l'état de son maître, ce dernier lui répondra franchement, en se gardant de révéler le message oral (mušāfaha) et les secrets qu'il doit confier au souverain tant qu'il ne se retrouvera pas en aparté avec lui (mağlis al-ḫalwa). Si l'envoyé est porteur de cadeaux, il en informera le chambellan qui, à son tour, signalera l'existence de ces cadeaux à son maître, lequel indiquera qu'on les fasse apporter en sa présence avec la liste qui les accompagne (tabat), exception faite des esclaves féminines: celles-ci ne doivent pas être présentées en séance, mais conduites directement, après que l'autorisation en aura été donnée, au harem 70.

Cette description du protocole, en l'apparence très rigide, peut fort heureusement être comparée au compte rendu qu'a rédigé un ambassadeur grenadin à son retour de mission en 844/1440 7¹. Dans son cas, on remarque que ces règles s'étaient sans doute assouplies : c'est le chef de la chancellerie qui réceptionna le document en présence du sultan et informa ce dernier du contenu après l'avoir parcouru. Le sultan répondit ensuite et conversa avec les envoyés, qui se virent attribuer une pension de deux dinars par jour pendant toute la durée de leur séjour au Caire 7². Les lettres conservées dans le ms. ar. 4440 permettent, elles aussi, de confirmer certains aspects du protocole. Dans plusieurs cas, elles font état que les envoyés ont été bien traités, car « en honorant l'émissaire, on honore celui qui l'a mandé 7³ », que le message écrit (mukātaba) de même que le message oral (mušāfaba) ont bien été reçus et compris, confirmant que l'un ne va pas sans l'autre 7⁴. Et comme pour s'assurer qu'il n'y a pas eu de mécompréhension, les faits rapportés par la lettre et les détails ajoutés par l'envoyé sont répétés dans la réponse qui y est faite 7⁵. En d'autres termes, une ambassade ne reste pas lettre morte et est souvent accompagnée, dans son voyage de retour, par les envoyés du souverain qui vient de la recevoir 76.

- 70. Al-'Abbāsī, Ātār al-uwal, p. 95-96.
- 71. Al-Ahwānī, « Sifāra siyāsiyya ». Le récit, découvert par l'auteur de l'article parmi les recueils (*legajos*) de la Bibliothèque nationale de Madrid, est incomplet dans son état actuel, plusieurs parties (le début, le milieu et la fin) ayant été perdues. Il est intéressant de rappeler que le ms. ar. 4440 contient deux lettres envoyées par les souverains naṣrides plus de dix et vingt années plus tard (XVIII, XXII), confirmant les espoirs placés par ces derniers dans un soutien du sultanat mamlouk qui ne se concrétisa, en retour, que par l'envoi de messagers et de cadeaux. Outre ce rapport de mission écrit par un envoyé musulman, on trouvera évidemment des descriptions de la réception des ambassadeurs dans plusieurs relations occidentales du xve s.
- 72. Ibid., p. 103.

- 73. Min ikrām al-mursil ikrām al-rasūl (voir, par exemple, XL, fo 171a).
- 74. Al-'Abbāsī, Āṭār al-uwal, p. 94, préconise la remise d'un mémorandum (taḍkira) qui contiendra les données dont le message écrit est dépourvu et qui doivent être exposées clairement au souverain (mā yaḥtāǧ li-l-bayān).
- 75. Les lettres qui vont par paire sont fort utiles pour ces détails. C'est notamment le cas des lettres XXXVIII et XL.
- 76. Cette pratique se rencontre également aux autres époques, y compris en Asie centrale. Voir Holt, « Al-Nāṣir Muḥammad's Letter », p. 25 et la référence qui y est faite à Denis Sinor, « Diplomatic Practices in Medieval Inner Asia », dans Clifford E. Bosworth (éd.), The Islamic World from Classical to Modern Times (Princeton, 1989), p. 351-352.

Une place significative est toujours réservée aux cadeaux qui n'ont d'autre but que de raffermir les liens d'amitié et, parfois, de fraternité entre les deux souverains 77. Le protocole, tel que décrit par al-'Abbāsī, prévoyait que les cadeaux devaient être présentés accompagnés d'une liste (tabat) en indiquant la teneur 78. La liste devait permettre de vérifier qu'aucun cadeau n'avait été subtilisé ou remplacé par un autre de moindre valeur. Dans son compte rendu, l'envoyé grenadin qui participa à l'ambassade qui se rendit au Caire en 844/1440 fait état des cadeaux qui furent remis au nom de son souverain: «le sultan s'en émerveilla, nous dit-il, les regarda encore et encore, puis les distribua entre ses Mamlouks, ses proches et les membres de sa famille 79, » Les lettres conservées dans le recueil confirment-elles ces données? On observe que dans beaucoup d'entre elles, on remercie pour les cadeaux qui ont été reçus, sans entrer dans le détail. Cela confirme bien que la liste qui est délivrée en même temps que les cadeaux sert d'élément de vérification et qu'il n'est pas nécessaire d'en faire à nouveau l'inventaire dans la réponse qui est envoyée en retour, comme c'est le cas, par contre, pour les informations délivrées par écrit et oralement. Nombreuses sont celles où on annonce l'envoi de cadeaux en retour ou en réponse à une demande spécifique 80. Dans trois cas, la lettre parle explicitement d'une liste (qā'ima) annexée à la fin du document 81. Mais une formule figure dans tous les cas où il est fait mention de l'envoi de cadeaux pour demander d'accuser réception de ceux-ci, ce qui atteste qu'une ambassade en appelle une autre.

Si les cadeaux, réclamés ou non, étaient faits pour plaire, certains pouvaient être porteurs d'un message implicite qu'il fallait pouvoir décrypter. Al-'Abbāsī, qui ne souhaitait pas s'étendre sur la question des cadeaux, prit cependant la peine de mentionner cette particularité 82. On en

77. Sur ce point et plus spécifiquement pour la période qui précède, on verra l'étude suivante, basée sur l'exploitation d'une grande variété de sources: al-Waqqād, «Al-Hadāyā wa al-tuḥaf». L'auteur y fait état de l'existence de registres (siğill) où étaient enregistrés les cadeaux reçus. En cas de nécessité, on pouvait aisément y retrouver les cadeaux envoyés par un souverain donné et comparer la valeur de ceux qui venaient d'être reçus et de ceux qui avaient été consignés pour les années passées. Il arrivait que l'on n'apprécie guère une baisse de valeur des cadeaux offerts. *Ibid.*, p. 198.

78. Voir supra.

79. Al-Ahwānī, «Sifāra siyāsiyya», p. 105.

80. Pour certaines lettres, on ne connaît pas le détail: soit le compilateur n'a pas trouvé la liste, soit copie-t-il d'après un document amputé de cette partie. C'est alors la formule *kayt wa-kayt* (tel et tel) qui est employée (voir documents V, VI, XIII, XXXIV, XXXVII, XLII, XLIV, XLV, L, LII, LIX, LX). D'autres lettres (VII, XI, XIV, XXIV, XXIX,

XXX, XXXIII, XL) donnent fort heureusement toute la liste des cadeaux envoyés et sont d'une grande utilité pour l'étude des produits qui étaient considérés comme le haut de gamme de cette époque. Deux documents contiennent une demande explicite de cadeaux: le sultan ottoman qui réclame l'envoi d'un éléphant et de deux taureaux (XXXV); dans sa réponse au Qarā Qoyunlu Pīr Būdāq (XXXVII), Īnāl parle de l'envoi de cadeaux qui ne sont pas mentionnés ainsi que d'autres correspondant à ce qui avait été demandé.

81. XI (fo 51a):

وجهزنا على يده [الرسول] من الأنعام الشريفة بها سيحيط به علمه بمقتضى القائمة الملصقة بذيل هذا الجواب الشريف

ذكرها في تفصيلها : (XXIX (fo 80a)

XXXIII (fo 84a):

وعلى يده [الرسول] هدية تؤكد أسباب الاتحاد وخالص المحبة وصافي الوداد بمقتضى قائمة ملطفة [كذا لـ«ملصقة»] بذيل هذه المكاتبة.

82. Al-'Abbāsī, Ātār al-uwal, p. 96:

وقد تتهادى بهدايا يراد بها المعاني وهي ألغاز مثل نوع من السلاح وهو تهديد. trouve plusieurs exemples dans les chroniques. Ainsi al-Nāṣir Muḥammad reçut-il une épée, une pièce de tissu vénitien et un siège allongé ressemblant à un cercueil dont la signification fut immédiatement déchiffrée: « Je te tuerai avec cette épée ; je t'envelopperai dans ce linceul ; je te porterai dans ce cercueil. » La réponse, sous forme de cadeaux, fut une corde noire et une pierre, le tout signifiant : « Tu es un chien que l'on frappe au moyen de cette pierre ou que l'on lie avec cette corde <sup>83</sup>. » Un message de ce genre pouvait valoir à l'envoyé qui en était porteur un châtiment sévère <sup>84</sup>. Les lettres du ms. ar. 4440, quant à elles, ne disent mot de telles pratiques, mais pouvait-il en être autrement puisqu'elles sont censées représenter un florilège de ce qui s'est écrit de mieux entre souverains du Dār al-islām ?

83. Al-Waqqād, « Al-Hadāyā wa al-tuḥaf », p. 223. 84. En 836, Barsbāy reçut de Qarā Yülük une ambassade qui était porteuse des présents suivants: un miroir, un mouton à deux queues, une robe destinée au sultan. Le tout fut interprété de cette manière: le mouton « vous ressemblez à des brebis », le miroir « vous ressemblez à des femmes qui regardent leurs visages dans ce miroir », la robe « tu n'es qu'un

gouverneur sous mes ordres ». Les ambassadeurs furent jetés à l'eau et la queue de leurs chevaux fut coupée. Ils furent ensuite renvoyés. Voir Devonshire, « Extrait de l'histoire de l'Égypte », p. 125. Ce passage n'apparaît pas dans l'édition courante: Ibn Iyās, Badā'i' al-zuhūr (éd. Muṣṭafā), vol. II (Le Caire, 1392/1972), sub anno 836.

# Liste des documents<sup>85</sup>

→ Souverain de Deini	→ Qaramānides	→ Souverain de l'Inde	← Ottomans	al-Zāhir Ğaqmaq (842/1438-857/1453) → Tīmūride Šāh Ruḫ (807/1405-850/1447)	Ottoman Murād II (824/1421-848/1444) → al-Ašraf Barsbāy (825/1422-841/1437)	al-Ašraf Barsbāy (825/1422-841/1437) → Ḥafṣide Muḥammad IV al-Mustanṣir
				842/1439	837/1433	838/1434-1435
				مستهل شهر رمضان سنة اثنتين وأربعين وثمانيمائة	ثاني عشر صفر مستهل سنة سبع وثلاثين وثمانيمائة	سنة ثهان وثلاثين وثهانيهائة
نسخه کتاب کتب به لصاحب دهلي من البلاد اهنديه	صدر مكاتبة مما كتب لابن قرمان	مكاتبة للنداء لصاحب الهند	من کتاب ورد من ابن عثمان	مستهل شهر رمضان سنة اثنتين وأربعين لنسخة ماكتب عن السلطان الملك الظاهر أبي سعيد جقمق وثهانيائة [] إلى المقام الشريف المعيني شاه رخ بن تمرلنك	ثاني عشر صفر مستهل سنة سبع وثلاثين لسخة جواب القر الزيني مراد بك بن عثهان على يد قاصده وثهانيائة	نسخة ما كتب به لصاحب الغرب بعد وفاة والده يهنئه
39a	40a	40a	42b	44a	45b	47b
п	II	H	Ι	>	VI	VII

85. Seuls ceux qui sont conservés dans le manuscrit totalement ou partiellement et qui ont un rapport avec l'étude des relations diplomatiques entre le sultanat mamlouk et les autres pouvoirs du Dār al-islām sont mentionnés dans cette liste. Les documents pour lesquels aucune indication sur l'expéditeur ou le destinataire n'est donnée dans le manuscrit ont également été ignorés pour les mêmes raisons. La première colonne, à partir de la droite, donne le numéro

attribué à chaque document dans la liste, le numéro du feuillet où débute le document, l'intitulé tel qu'il figure au début du document, la date de rédaction, d'envoi ou de réception, telle qu'elle est mentionnée dans le ms., puis en chiffres arabes, enfin le nom des souverains avec indication de l'expéditeur et du destinataire, s'ils sont connus.

		lalik	421)				
→ Ḥafṣide ?	→ Ḥafṣide 'Abd al-'Azīz al-Mutawakkil (796/1394-837/1434)	al-Zāhir Țațar (824/1421) > Rasūlide al-Malik al-Nāșir Aḥmad (803/1400-827/1424)	→ Ottoman Sulaymān I° <sup>t</sup> (806/1403-824/1421)	> Horde d'Or, Pūlād Ḫān (810/1407- 813/1410) <sup>86</sup>		Ayyūbide de Ḥiṣn Kayfā al-ƙ̄dil Nāṣir al-dīn Aḥmad ibn Ḥalil (856/1452- $^{2}$ / $^{2}$ ) ou al-ƙ̄dil Ḥalaf ibn Aḥmad ibn Sulaymān ( $^{2}$ / $^{2}$ - 866/1461) $^{87}$ > al-Ašraf Īnāl (857/1453-865/1461)	→ Qaramānides
						863/1458	
						سادس المحرم سنة ثلاث وستين وستهائة لسخة كتاب [كذا]	
نسخة كتاب لصاحب الغرب	هذه المكاتبة كتبت لوالد المتقدم ذكره	نسخة كتاب لصاحب اليمن كتب بها في الدولة الظاهرية ططر	نسخة جواب كتب للأمير سليهان ابن أبي يزيد بن عثهان	خطبة كتاب فولاد خان صاحب الدست [كذا لــ « الدشت »] وخوارزم واخط [كذا لــ « اخطا »] وهي علكته [كذا لــ « مملكة »] الته [كذا لــ « التر »] ولم يكتب	بشرى بعافية السلطان	حصن كيفا الوارد في الدولة الأشرفية إينال في خر سنة ثلاث وستين وثهانيهائة	كتب في جواب ابن قرمان عند سؤاله في العفو عنه بعد توجه العساكر إلى مدينته قيسارية
49a	49b	49b	90b	51a	52a	93p	55a
VIII	XI	×	XI	XII	хии	XIV	×

87. Voir Balog, The Coinage of the Ayyūbids, p. 280. 86. E. de Zambaur, Manuel de généalogie et de chronologie pour l'histoire de l'islam (Hanovre, 1927), p. 246, donne comme dates extrêmes 810-815.

	1	38,			,	-62- 461-
→ Ottoman Ṣārūḫān al-Zaynī, vizir de Murād II (824/1421-848/1444)	Ḥafṣide Abū ʿUmar ʿUr̞mān (839/1435-893/1488) → al-Ṣāhir Ğaqmaq (842/1438-857/1453)	Naşride Muḥammad XI (854/1451- 859/1455) <sup>88</sup> → al-Zahir Ğaqmaq (842/1438- 857/1453)	. Ašraf Īnāl		Ḥafṣide Abū ʿUmar ʿUt̞mān (839/1435- 893/1488) → al-Ašraf Qāytbāy (872/1468- 901/1496) <sup>90</sup>	Naṣride Saʿd al-Mustaʿīn bi-llāh (867/1462- 868/1464) → al-Zāhir Ḥušqadam (865/1461- 872/1467) <sup>91</sup>
'ūḫān al-Za 1421-848/14	Jmar 'U <u>t</u> mā Zāhir Ğaqm	nmad XI (8 I-Zāhir Ğaç	oonnais ≯ al 461) <sup>89</sup>	ammad ?	Jmar 'U <u>t</u> mā Ašraf Qāytb	-Musta'în bi Çāhir Ḥušq
→ Ottoman Ṣārūḫān al-Zaynī Murād II (824/1421-848/1444)	Ḥafṣide Abū ʻU 893/1488) > al-2 857/1453)	Naşride Muḥammad XI (854/1451- 859/1455) <sup>88</sup> → al-Zāhir Ğaqmaq (84 857/1453)	Musulmans lisbonnais → al-Ašraf Īnāl (857/1453-865/1461) <sup>89</sup>	→ Nasride Muḥammad ?	Ḥafṣide Abū ʿU 893/1488) > al-1 901/1496) <sup>90</sup>	Nașride Sa'd al. 868/1464) → al.', 872/1467) <sup>91</sup>
→ C Mu	Had 893, 857,	Naș   859,   857/	Mu (857	<b>∠</b> ↑	Had 893, 901,	Naș 868, 872,
		855/1451	858/1454		872/1468	868/1464
		كتب في الثالث عشر مز خسة وخسين وثبانيهائة	بتاريخ أوائل شهر ربيع ا ثمانية وخسين وثمانيائة		وكتب بتاريخ الآخر عام اثن	في تاريخ جمادي وستين وثمانيهائة
		كتب في الثالث عشر من جمادى الأولى عام خمسة وخمسين وثمانيهائة	بتاريخ أوائل شهر ربيع الثاني الذي من عام في نسخة قصة وردت إلى الأبواب الشريفة السلطانية الملكية ثانية وخسين وثمانيهائة المرتفة الاشرفية إينال من المسلمين القاطنين ببلاد لشبونة		وكتب بتاريخ الموآلافي عشرين لشهر جمادي   الأخر عام اثنين وسبعين وثمانيهائة   الأشرفية قايتباي	في تاريخ جمادى الأول سنة ثمانية [كذا]  نسخة كتاب صاحب الأندلس الوارد على الأبواب الشريفة وستين وثبانيائة
		ي الأولى عام	لذي من عام		لشهر جمادي بيائة	ثانية [كذا]
كتب لصاروخان الزيني مراد بك بن عثمان وزير ابن عثمان	نسخة الكتاب الوارد من صاحب تونس على الأبواب الشريفة	نسخة كتاب صاحب الأبدلس	نسخة قصة و الأشرفية إينال	صدر مكاتبة للأهير أبي عبد الله محمد بن نصر الخزرجي صاحب الأندلس عبد الله ووليه	نسخة كتاب ص الأشرفية قايتباي	نسخة كتاب صاحب الأ، اللاكية الظاهرية خشقدم
ان الزيني مراد	ب الوارد من	ماحب الأثدا	صة وردت إلى الأبواب الشريفة السلطانية إينال من المسلمين القاطنين ببلاد لشبونة	للأمير أبي عبر س عبد الله و	صاحب تونس ي	صاحب الأندا ية خشقدم
. بك بن عث	صاحب تر	ž	إب الشريفة القاطنين بب	د الله محمد وليه	ں الوارد ع	س الوارد ع
ئان وزير ابن	ونس على ا		د السلطانية لاد لشبونة	، بن نصر ا-	لى الأنبواب	على الأبواب
				فزرجي		الشريفة
55b	56a	929	985	60a	61a	62a
XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	IXX	XXII

88. Publié par Colin, « Contribution », p. 200-201; Zayyāt, « Aṭar unut ». Colin n'avait pu lire que l'unité pour l'année et datait la lettre soit de 845/1441-1442, soit de 855/1451, puisqu'il savait que la lettre émanait de la chancellerie sous le règne du sultan mamlouk Ġaqmaq. Le souverain naṣride devait donc correspondre, selon lui, à Muḥammad VIII ou à Muḥammad X. Cette erreur est reprise et aggravée par Maria J. Viguera, « Safír, b) En Espagne musulmane », p. 841, qui ne donne que l'année 845/1441. La chronologie des règnes de la dynastie

nașride a été revue depuis lors et atteste qu'il s'agit du règne de Muḥammad XI, dit el-Chiquito, qui régna en association avec Muḥammad IX de 1451 à 1453, avant d'assumer le pouvoir partiellement avec son compétiteur Sa'd de mi-1454 à mi-1455. Voir J. D. Latham, « Naṣrides », p. 1028.

- 89. Publié par Colin, « Contribution », p. 201-203.
- 90. Publié par Colin, « Contribution », p. 205-206.
  - 91. Publié par Colin, « Contribution », p. 204-205.

al-Manṣūr Qalāwūn (678/1280-689/1290) → Rasūlide al-Muẓaffar Yūsuf ibn 'Umar (647/1250-694/1295)	→ Tīmūride Muḥammad Ğūkī ibn Šāh Ruḥ (avant 848/1444)?		→ Souverain ḥafṣide ?		869/1465 > al-Zāhir Ḫušqadam (865/1461-872/1467)	859/1455- Ottoman Muḥammad II (855/1451-886/1481) 860/1456 > al-Ašraf Īnāl (857/1453-865/1461)	al-Ašraf Īnāl (857/1453-865/1461) → Ottoman Muḥammad II (855/1451-886/1481)
					كتب في اليوم الثالث عشر من شهر ذي القعدة الحرام سنة تسع وستين وثمانيمائة	958 خريرا في ثاني ذي الحجة سنة تسع وخسين 860 وثيانيائة	في مستهل شهر رجب سنة ستين وستمائة [كذا]
نسخة أمان كتب به لصاحب اليمن في أيام الشهيد لللك النصور قلاوون على قميص أرسل إليه على يد قصاده حسب سؤالمم في ذلك	نسخة جواب جوكي	نسخة كتاب ورد على الأبواب الشريفة	أصاحب الغرب	مكاتبة أخرى	نسخة جواب ورد من القر الناصري ابن عثمان على يد السيد الشريف رسول الأبواب الشريفة في مستهل صفر سنة تسع وستين وثهانيماثة	نسخة الكتاب الوارد على الأبواب الشريفة من المقر الناصري عمد بن عثهان على يد قاصده جمال الدين يوسف القابوني في سلخ جمادى الأول [كذا] سنة ستين وثهانيهاثة	نسخة الجواب الشريف المرسوم بكتابة إلى المقر الناصري البرحوم مراد بك بن عثمان جوابا عن مكاتبته الواردة على الأبواب الشريفة الملكية الأشرفية إينال على يد قاصده جمال الدين يوسف القابوني في جمادى الأول [كذا] سنة ستين وثهانيهائة المجهز على يد الأمير قانباي اليوسفي المهمندار الأشوقي وتوجه في العشرين من شهر رجب سنة ستين وثهانيهائة
65a	65a	999	929	q89	76a	78a	80a
XXIII	XXIV	XXX	XXVI	XXVII	XXVIII	XXIX	×××

1					
→ Rasūlides	> Horde d'Or, Pūlād Ḫān (810/1407-813/1410)	→ Ottoman Murād II (824/1421-848/1444)	al-Ašraf Īnāl (857/1453-865/1461) → Ottoman Muḥammad II (855/1451-886/1481)	Ottoman Muḥammad II (855/1451-886/1481) > al-Ašraf Īnāl (857/1453-865/1461)	Qarā Qoyunlu Pīr Būdāq ibn Ğahān Šāh (866/1462-871/1466-7) > al-Ašraf Īnāl (857/1453-865/1461)
				858/1454	859/1455- 860/1456
				وكتب في ثاني عشرين ربيع الآخر من شهور سنة ثمان وخمسين وثمانيمائة	وقل حرر ذلك في أواخر ذي قعلة الحرام لسنة تسع وخمسين [وثبانيهائة]
صدر مكاتبة لصاحب اليمن	خطبة كتاب كتبه [كذا] به لفولاد خان صاحب الدشت وخوارزم واخطا وهي الملكة العروفة بمملكة التتر ثم اتضح أنه لم يكتب بها	مكاتبة كتب بها لمراد بن عثمان	نسخة الجواب الرسوم بكتابة عن المواقف الشريفة السلطانية الملكية الأشرفية السيفية إينال [] إلى المقر الناصري عمد بن المرحوم الزيني مراد بك بن عثمان [] عند ورود كتابه بفتح القسطنطينية على يد قاصده ابن القابوني من ترتيب المقرالعي المخدومي للعيني بن المقر المرحوم الشرفي أي بكر بن العجمي نائب صحابة دواوين الإنشاء الشريف	نسخة الجواب الوارد من للقر الناصري محمد بن عثمان على يد الأمير يرشباي العائد إلى الأبواب الشريفة في سادس شعبان 160a VXXX للكرم سنة ثمان وخسين وثيانيهائة	نسخة الكتاب الوارد على الأبواب الشريفة الملكية الأشرفية إينال من الأمير بوداق بن الأمير جهان شاه وللنكور هو الحاكم بشيراز وذلك في العشرين من شعبان سنة ستين وثهانيهائة
82b	83a	93p	157a	160a	d191
XXXI	XXXII	XXXIII	XXXIV	xxxx	XXXVI

XXXVII 163a	163a	نسخة الجواب الشريف المرسوم بكتابة للجناب الزيني پير بوداق بن القر الزيني جهان شاه			al-Ašraf Īnāl (857/1453-865/1461) → Qarā Qoyunlu Pir Būdāq ibn Ğahān Šāh (866/1462-871/1466-7)
XXXVIII	164b	نسخة الكتاب الوارد من الزيني شاه بوداق بن القر الزيني جهان شاه على يد قاصده أولو في مستهل ذي القعدة الحرام   164b   xxxvIII سنة إحدى وستين وثهانيائة		861/1457	Qarā Qoyunlu Pīr Būdāq ibn Ğahān Šāh (866/1462-871/1466-7) → al-Ašraf Īnāl (857/1453-865/1461)
XXXXX	167a	نسخة الكتاب الوارد من القاب [كذا لــ « القان »] أبو سعيد كوركان <sup>92</sup> زين [كذا لــ « دين »] من أولاد ابن شاه	كتب بالإشارة العالية [] في يوم الخميس السادس والعشرين من أول شهور سابع العشر السابع من تاسع سنين من مائي المجرة	867/1462	Tīmūride Abū Sa'īd (855/1451-873/1469) → al-Zāhir Ḥušqadam (865/1461-872/1467)
XL	d691	نسخة الجواب الشريف الرسوم بكتابة إلى الجناب الكريم الزيني بوداق بن المقر الزيني جهان شاه وهو صاحب شيراز وبغداد على يد قاصده أمير ألو في [ذي] القعدة الحرام سنة آحد [كذا] وستين وثهانيائة		861/1457	al-Ašraf Īnāl (857/1453-865/1461) → Qarā Qoyunlu Pīr Būdāq ibn Ğahān Šāh (866/1462-871/1466-7)
XLI	d171	نسخة كتاب المقام المعيني شاه رخ بن تمرلنك الوارد على الرئواب الشريفة الظاهرية جقمق على يد قاصده الشريف شمس الدين المجدي في رابع عشر شعبان المكرم سنة ست وأربعين وثبانيائة	وكتب في الثاني من ربيع الأول سنة ست وأربعين وثبانيائة	846/1442	Tīmūride Šāh Ruḫ (807/1405-850/1447) → al-Zāhir Ğaqmaq (842/1438-857/1453)
хги	172b	نسخة جواب الشهاب العيني شاه رخ عن كتابه الوارد على يد قاصده الشريف شمس الدين المجدي			al-Çāhir Ğaqmaq (842/1438-857/1453) → Tīmūride Šāh Ruḫ (807/1405-850/1447)

pouvaient ainsi prétendre au titre de «gendre» du grand Khan. Voir Beatrice F. Manz, «Timūrides», p. 550. 92. Kūrakān, pour güregen (gendre royal). Les Tīmūrides, s'inscrivant dans la lignée de Čingiz Ḫān, prenaient pour épouses des descendantes de sa lignée et

			T		
al-Çāhir Ğaqmaq (842/1438-857/1453) → Tīmūride ʿAlāʾ al-Dawla ibn Bāysunġur ibn Šāh Ruḫ (entre 850/1447 et 853/1449 <sup>93</sup> )	al-Zāhir Ğaqmaq (842/1438-857/1453) → Tīmūride 'Alā' al-Dawla ibn Bāysunġur ibn Šāh Ruḫ (entre 850/1447 et 853/1449)	al-Ašraf Qāytbāy (872/1468-901/1496) > Qaramānide Pīr Aḥmad (869/1464-880/1475)	Sultan de Malwa Maḥmūd Šāh I Ḫalǧī (839/1436-873/1469) > al-禪āhir Ḫušqadam (865/1461-872/1467) <sup>94</sup>	Tīmūride Abū Sa'īd (855/1451-873/1469) ? → al-Zāhir Ḥušqadam (865/1461-872/1467)	Tīmūride Abū Sa'īd (855/1451-873/1469) → al-Ṣāhir Ḥušqadam (865/1461-872/1467)
		873/1468	871/1467		868/1464-870/1465
		في شهر ربيع الأول سنة ثلاث وسبعين وثهانيهائة	كتب في غرة رجب الفرد سنة إحدى وسبعين وثهانيائة من الهجرة النبوية		كتب بالإشارة العالية [] في سلخ الآخرة من الجادين ثامن العشر السابع من المائة التاسعة من مائي الهجرة النبوية
صدر مكاتبة كتب بها العلائي لدولة [كذا] بن باي سنقر أمير كبير العشى [كذا لـ «المعيني »] شاه رخ	وكتب أيضا إلى علاء الدولة ابن باي سنقر	نسخة جواب لحاكم القرم على يد قاصده صدر جهان	كتب في غرة رجب الفرد سنة إحدى اورد من القام الجمالي محمود شاه صاحب مندوا من الهند كتاب وسبعين وثهانيمائة من الهجرة النبوية على الأبواب الشريفة على يد قاصده	نسخة الكتاب الوارد على الأبواب الشريفة من القام للعيني من أولاد شاه رخ من تمرلنك أبو سعيد وهو كوركاندين <sup>95</sup> وهو المتولي الآن على سمرقند وخراسان وغيرها	نسخة كتاب ورد من القان أبو سعيد كوركان دين <sup>90</sup> في صفر سنة سبعين وثيانيائة
175a	177a	178b	180a	184b	187a
хгш	XLIV	XLV	XLVI	хгуп	XLVIII

93. Voir de Zambaur, Manuel, pl. T. 94. Publié par Darrāǧ, «Risālatān».

95. Voir note 92.96. Voir note 92.

XLIX	191a	نسخة الجواب الشريف إلى صاحب منادواه عن مكاتبته المشروحة	كتب في سابع جادى الأول [كذا] سنة ثلث وسبعين وثمانيائة	873/1468	al-Ašraf Qāytbāy (872/1468-901/1496) → Sultan de Malwa Maḥmūd Šāh I Ḫalǧī (839/1436-873/1469) <sup>97</sup>
H	194b	نسخة جواب الجناب الصارمي بن قرمان عن مكاتبته الوزارة [كذا لـ " الواردة "] على يد قاصده علم الدين سليهان بن كُرُميان وللجهز على شُنثُور أيدكي الخاصكي الأشرفي في المحمين من جادى الآخرة سنة اثنتين وستين وثهانيهائة	862	862/1458	al-Ašraf Īnāl (857/1453-865/1461) → Qaramānide Tāğ al-Dīn Ibrāhīm (827/1424- 868/1463)
LI	q261	صدر مكاتبة لإبراهيم بن قرمان			→ Qaramānide Tāğ al-Dīn Ibrāhīm (827/1424-868/1463)
ΓΙΙ	198a	صدر مكاتبة لابن عثبان			→ Ottomans
LIII	q861	صدر مكاتبة لابن عثبان			→ Ottomans
LIV	d861	نسخة جواب لصاحب الجزيرة [] كتب إليه في سنة ست وأربعين وثيانيائة	846	846/1442	al-Zāhir Ğaqmaq (842/1438-857/1453) > Chypre?
IV	d661	كتب لابن عثمان جواب			→ Ottomans
LVI	2002	نسخة كتاب ورد من صاحب حصن كيفا على الأبواب الشريفة واسمه خليل			Ayyūbide de Ḥiṣn Kayfā al-Kāmil Ḥalīl I (836/1433-856/1452) ? > al-Ṣāhir Ğaqmaq (842/1438-857/1453)

97. Publié par Darrāğ, «Risālatān ».

201b 202a 202b 205a 208a	ماحب ماردين في جوابه ماحب ماردين في جوابه وأربعين وثهانيهائة اليوسفي في آخر سنة ثلث وأربعين وثهانيهائة الواردة على يد قصاده في ذي القعدة من سنة ثلث وأربعين وثهانيهائة وثهانيائة	844/1440	al-Zāhir Ğaqmaq (842/1438-857/1453) > Āq Qoyunlu Ḥamza ibn Qarā Yülük (839/1435-848/1444)  al-Zāhir Ğaqmaq (842/1438-857/1453) > Souverain du Takrür  al-Zāhir Ğaqmaq (842/1438-857/1453) > Ottoman Murād II (824/1421-848/1444)  al-Zāhir Ğaqmaq (842/1438-857/1453) > Ayyūbide de Ḥiṣn Kayfā al-Kāmil Ḥalīl I (836/1433-856/1452)  al-Zāhir Ğaqmaq (842/1438-857/1453) > Qarā Qoyunlu Ğahān Šāh (841/1438-872/1467)
	ومما كتب به لمحمد جوكي أمير زاده بن المقام للعيني شاه ك		al-Zāhir Ğaqmaq (842/1438-857/1453) → Tīmūride Muḥammad Ğūkī ibn Šāh Ruḫ

# Classement chronologique par règne des sultans mamlouks 98

è

	→ Rasūlide al-Muzaffar Yūsuf ibn 'Umar (647/1250-694/1295)	(XXIII)
al-Nāṣir Faraǧ (808/1405-815/1412)	→ Horde d'Or, Pūlād Ḫān (810/1407-813/1410)	(x11)
	→ Horde d'Or, Pūlād Ḫān (810/1407-813/1410)	(xxxii)
al-Zāhir Țațar (824/1421)	→ Rasūlide al-Malik al-Nāṣir Aḥmad (803/1400-827/1424)	(x)
al-Ašraf Barsbāy (825/1422-841/1437)	← Ottoman Murād II (824/1421-848/1444)	837/1433 (v1)
	→ Ottoman Ṣārūḫān al-Zaynī, vizir de Murād II (824/1421-848/1444)	(xvI)
	→ Ottoman Murād II (824/1421-848/1444)	(xxxiii)
	→ Ḥafṣide ʿAbd al-ʿAzīz al-Mutawakkil (796/1394-837/1434)	(xI)
	→ Ḥafṣide Muḥammad IV al-Mustanṣir bi-llāh (837/1434-839/1435)	838/1434-35 (VII)
al-Zāhir Ğaqmaq (842/1438-857/1453)	→ Tīmūride Šāh Ruḫ (807/1405-850/1447)	842/1439 (v)
	← Tīmūride Šāh Ruḫ (807/1405-850/1447)	846/1442 (XLI)
	→ Tīmūride Šāh Ruḫ (807/1405-850/1447)	(XLII)
	<ul> <li>Timūride 'Alā' al-Dawla ibn Bāysungur ibn Šāh Ruḥ (entre 850/1447 et 853/1449)</li> </ul>	(x1111)
	→ Tīmūride ʿAlāʾ al-Dawla ibn Bāysungur ibn Šāh Ruḫ (entre 850/1447 et 853/1449)	(XIIX)
	→ Tīmūride Muḥammad Ğūkī ibn Šāh Ruḫ (avant 848/1444)	(LXII)
	→ Tīmūride Muḥammad Ğūkī ibn Šāh Ruḫ (avant 848/1444) ?	(xxiv)
	← Ḥafṣide Abū 'Umar 'Utmān (839/1435-893/1488)	(xvII)
	← Nașride Muḥammad XI (854/1451-859/1455)	855/1451 (XVIII)
	$\rightarrow$ Chypre?	846/1442 (LIV)
	← Ayyūbide de Ḥiṣn Kayfā al-Kāmil Ḥalīl I (836/1433-856/1452) ?	(LVI)

98. Les documents qui ne peuvent être attribués à un règne sont relégués en fin de liste.

	→ Ayyūbide de Ḥiṣn Kayfā al-Kāmil Ḥalīl I (836/1433-856/1452)	843/1440 (LX)
	→ Āq Qoyunlu Ḥamza ibn Qarā Yülük (839/1435-848/1444)	(LVII)
	→ Souverain du Takrūr	844/1440 (LVIII)
	→ Ottoman Murād II (824/1421-848/1444)	843/1440 (LIX)
	→ Qarā Qoyunlu Ğahān Šāh (841/1438-872/1467)	(LXI)
al-Ašraf Īnāl (857/1453-865/1461)	← Musulmans lisbonnais	858/1454 (XIX)
	← Ottoman Muḥammad II (855/1451-886/1481)	858/1454 (xxxv)
	← Ottoman Muḥammad II (855/1451-886/1481)	859/1455-860/1456 (XXIX)
	→ Ottoman Muḥammad II (855/1451-886/1481)	860/1456 (xxx)
	→ Ottoman Muḥammad II (855/1451-886/1481)	(xxxxiv)
	   ← Qarā Qoyunlu Pīr Būdāq ibn Čahān Šāh (866/1462-871/1466-1467)	859/1455-860/1456 (XXXVI)
	→ Qarā Qoyunlu Pīr Būdāq ibn Čahān Šāh (866/1462-871/1466-1467)	(xxxvII)
	← Qarā Qoyunlu Pīr Būdāq ibn Ğahān Šāh (866/1462-871/1466-1467)	861/1457 (XXXVIII)
	→ Qarā Qoyunlu Pīr Būdāq ibn Ğahān Šāh (866/1462-871/1466-1467)	861/1457 (XL)
	Ayyūbide de Ḥiṣn Kayfā al-ʿĀdil Nāṣir al-dīn Aḥmad ibn Ḥalil (856/1452-?/?) ou al-ʿĀdil Ḥalaf ibn Aḥmad ibn Sulaymān (?/? - 866/1461)	863/1458 (x1v)
	→ Qaramānide Tāǧ al-Dīn Ibrāhīm (827/1424-868/1463)	862/1458 (L)
al-Zāhir Hušqadam (865/1461-872/1467)	← Timūride Abū Sa'īd (855/1451-873/1469)	867/1462 (xxxxx)
	← Timūride Abū Sa'īd (855/1451-873/1469) ?	(XLVII)
	← Tīmūride Abū Sa <sup>r</sup> īd (8 <i>55/</i> 14 <i>5</i> 1-873/1469)	868/1464-870/1465 (XLVIII)

	← Ottoman Muḥammad II (855/1451-886/1481)	869/1457 (XXVIII)
	← Nașride Sa'd al-Musta'în bi-llāh (867/1462-868/1464)	868/1464 (XXII)
	😝 Sultan de Malwa Maḥmūd Šāh I Ḫalǧī (839/1436-873/1469)	871/1467 (XLVI)
al-Ašraf Qāytbāy (872/1468-901/1496)	← Ḥafṣide Abū 'Umar 'Utmān (839/1435-893/1488)	872/1468 (XXI)
	→ Qaramānide Pīr Aḥmad (869/1464-880/1475)	873/1468 (XLV)
	→ Sultan de Malwa Maḥmūd Šāh I Ḫalǧī (839/1436-873/1469)	873/1468 (XLIX)

Lettres ne pouvant être attribuées à un règne particulier

→ Nașride Muḥammad ?	(xx)	
→ Qaramānides	(xv)	1
→ Qaramānide Tāğ al-Dīn Ibrāhīm (827/1424-868/1463)	(LI)	
→ Souverain ḥafṣide ?	(IXXX)	
→ Rasūlides	(IXXX)	
→ Ottoman Sulaymān I <sup>et</sup> (806/1403-824/1421)	(xI)	
→ Ottomans	(111)	
→ Ottomans	(IIII)	
→ Ottomans	(LV)	

# Bibliographie

# Instruments de travail

Encyclopédie de l'Islam, 2e édition. Brockelmann, C., « Ibn Ḥidjdja », vol. III, p. 823. Latham, J.D., « Naṣrides », vol. VII, p. 1022. Lewis, B., « Elči », vol. II, p. 711. Nizami, K.A., « Safīr », vol. VIII, p. 841. Viguera, M.J., « Safīr », vol. VIII, p. 841.

### Sources

- Al-ʿAbbāsī, al-Ḥasan ibn ʿAbd Allāh ibn Muḥammad, Āṭār al-uwal fī tartīb al-duwal, Boulaq, 1295/1878.
- Al-Baqlī, Muḥammad Qindīl, Fahāris Kitāb Ṣubḥ al-a'šā fī ṣinā'at al-inšā', Le Caire, 1970.
- Ferīdūn Beg, Aḥmad, Münşe'āt-i selāṭīn, 2 vol., Istanbul, 1274-1275/1857-1859.
- Ibn Faḍl Allāh al-'Umarī, al-Ta'rīf bi al-muṣṭalaḥ al-šarīf, éd. Samīr al-Durūbī, 2 vol., al-Karak («Manšūrāt Ǧāmi'at Mu'ta», n° 1), 1413/1992.
- Ibn al-Farra, al-Ḥusayn ibn Muḥammad, Kitāb Rusul al-mulūk wa man yaṣluḥu li al-risāla wa al-sifāra,

- éd. Şalāḥ al-dīn al-Munaǧǧid, Beyrouth, 2e édition, 1972.
- Ibn Ḥiǧǧa al-Ḥamawī, Kitāb Qahwat al-inšā', éd. R. Veselý, Berlin-Beyrouth, Bibliotheca islamica 36, 1426/2005.
- Ibn Nāzir al-Ğayš, Taṭqīf al-ta'rīf bi al-muṣṭalaḥ al-šarīf, éd. Rudolf Veselý, Le Caire, TAEI 27, 1987.
- Al-Maqrīzī, Al-Mawā'iz wa al-i'tibār fī dikr al-ḥiṭaṭ wa al-āṭār, 2 vol., Boulaq, 1270[/1853].
- Al-Qalqašandī, Ṣubh al-a'šā fī ṣinā'at al-inšā', 14 vol., Le Caire, 1913-1920 (réimp. 1963).

# Études

- Al-Ahwānī, ʿAbd al-ʿAzīz, « Sifāra siyāsiyya min Ġarnāṭa ilā al-Qāhira fī al-qarn al-tāsiʿ al-hiǧrī (sana 844) », Maǧallat Kulliyyat al-Adab, Ğāmiʿat al-Qāhira 16, 1954, p. 95-121.
- Amitai-Preiss, Reuven, «An Exchange of Letters in Arabic between Abaya İlkhān and Sultan Bāybars (A.H. 667/A.D. 1268-69)», Central Asiatic Journal 38, 1994, p. 11-33.
- Balog, Paul, The Coinage of the Ayyūbids, Londres, 1980.
  Bauden, Frédéric, « The Recovery of Mamlūk Chancery
  Documents in an Unsuspected Place », dans
  Michael Winter/Amalia Levanoni (éd.), The
  Mamluks in Egyptian and Syrian Politics and
  Society, Leyde, 2004, p. 59-76.
- —, « Mamluk Era Documentary Studies : The State of the Art », Mamlūk Studies Review IX, 2005, p. 15-60.
- Björkman, Walther, Beiträge zur Geschichte der Staatskanzlei im islamischen Ägypten, Hambourg, 1928.
- —, « Die frühesten türkische-ägyptischen Beziehungen im 14. Jahrhundert », dans *Mélanges Fuad Köprülü*, Istanbul, 1953, p. 57-63.

- Brinner, William M., « Some Ayyūbid and Mamlūk Documents from Non-Archival Sources », IOS 2, 1972, p. 117-143.
- Canard, Marius, « Les Relations entre les Mérinides et les Mamlouks au xIV<sup>e</sup> siècle », AIEO 5, 1939-1941, p. 41-48.
- Colin, George S., « Contribution à l'étude des relations diplomatiques entre les musulmans d'Occident et l'Égypte au xv<sup>e</sup> siècle », dans *Mélanges Maspero*, vol. III: *Orient islamique*, Le Caire, 1935-1940, p. 197-206.
- Daoulatli, Abdelaziz, « Les Relations entre le sultan Qala'un et l'Ifriqiya d'après deux documents égyptiens (680 Hg/1281 J.-C. 689 Hg/1290 J.-C.) », Revue de l'Occident musulman et de la Méditerranée 17, 1974, p. 43-62.
- Darrag, Aḥmad, L'Égypte sous le règne de Barsbay, 825-841/1422-1438, Damas, 1961.
- Darrāğ, Aḥmad, « Risālatān bayna sulṭān Mālwah wa al-Ašraf Qāytbāy », RIMA 4, 1958/1377, p. 97-123.

- Devonshire, R.L. [Henriette], «Extrait de l'histoire de l'Égypte, volume II, par Ahmed ibn Iyâs el Hanafy el Maçry (Boulaq, 1311 A.H.)», BIFAO 25, 1925, p. 113-145.
- Al-Durūbī, Samīr Maḥmūd, «Ḥarakat al-tarǧama wa al-taʿrīb fī dīwān al-inšāʾ al-mamlūkī (al-bawāʿiṭ wa al-luġāt wa al-mutarǧamāt) », Maǧallat Maǧmaʿ al-Luġa al-ʿArabiyya al-Urdunnī 26, 2002, p. 11-72.
- Fu'ad Sayyid, Ayman, «Les marques de possession sur les manuscrits et la reconstitution des anciens fonds de manuscrits arabes », *Manuscripta orientalia* 9, 2003, p. 14-23.
- Har-El, Shai, Struggle for Domination in the Middle East: The Ottoman-Mamluk War, 1485-1491, Leyde-New York-Cologne, 1995, p. 60-79.
- Hattox, Ralph S., « Mehmed the Conqueror, the Patriarch of Jerusalem, and Mamluk Authority », SI, 2000, p. 105-123.
- Hein, Horst, «Hülägüs Unterwerfungsbriefe an die Machthaber Syriens und Ägyptens», ZDMG 150, 2000, p. 425-460.
- History and Culture of the Indian People (The), vol. 6: The Delhi Sultanate, Bombay, 1980.
- Holt, Peter M., « The İlkhān Aḥmad's Embassies to Qalāwūn: Two Contemporary Accounts », BSOAS 49, 1986, p. 128-132.
- Horst, Heribert, «Eine Gesandtschaft des Mamlūken al-Malik an-Nāṣir am Īlḥān-Hof in Persien», dans W. Hoenerbach (éd.), Der Orient in der Forschung: Festschrift für Otto Spies zum 5. April 1966, Wiesbaden, 1967, p. 348-370.
- Korkut, Besim, Arapski dokumenti u državnom arhivu u Dubrovniku. Knjiga I, sveska 3: Osnivanje Dubrovačkog Konsulata u Aleksandriji, Sarajevo, 1969.
- Levanoni, Amalia, «Sīrat al-Mu'ayyad Shaykh by Ibn Nāhiḍ», dans Chase F. Robinson, Texts, Documents and Artefacts. Islamic Studies in Honour of D.S. Richards, Leyde-Boston, 2003, p. 211-232.
- Levtzion, Nehemia, « Mamluk Egypt and Takrur (West Africa) », dans Moshe Sharon, Studies in Islamic History and Civilization in Honour of Professor David Ayalon, Leyde, 1986, p. 183-208.
- MacGuckin Baron de Slane, William, Catalogue des manuscrits arabes de la Bibliothèque nationale, Paris, 1883-95.
- Quatremère, Étienne, « Mémoire sur les relations des princes mamlouks avec l'Inde », dans id., Mémoires géographiques et historiques sur l'Égypte, et sur quelques contrées voisines, vol. 2, Paris, 1811, p. 284-295.

- Richard, Francis, «Lecteurs ottomans de manuscrits persans du xv1e au xv111e siècle », dans *REMMM* 87-88, 1999, p. 79-83.
- Richards, Donald S., «A Late Mamluk Document Concerning Frankish Commercial Practice in Tripoli », BSOAS 62, 1999, p. 21-35.
- Roemer, Hans Robert, «Le dernier firman de Rustam Bahādur Aq Qoyunlu?», *BIFAO* 59, 1960, p. 273-287.
- Rosenthal, Franz, «"Blurbs" (taqrīz) from Fourteenth-Century Egypt », Oriens 27-28, 1981, p. 177-196.
- Silvestre de Sacy, Antoine-Isaac, « Lettre du Sultan Mélic-alaschraf Barsébaï à Mirza Schahrokh, fils de Timour », dans id., Chrestomathie arabe, Paris, 1826 (réimp. Osnabrück, 1973), vol. 2, p. 71-87 et 11-17 (texte arabe).
- Stern, Samuel M., Fāṭimid Decrees: Original Documents from the Fāṭimid Chancery, Londres, 1964.
- Van Berchem, Max, Matériaux pour un Corpus Inscriptionum Arabicarum: Égypte, Le Caire, 1894-1903.
- Van Gelder, Geert J., « Ibn Ḥijjah al-Ḥamawī », dans The Chicago Online Encyclopedia of Mamluk Studies (http://www.lib.uchicago.edu/e/su/ mideast/encyclopedia/).
- Vermeulen, Urbain, «Timur Lang en Syrie: la correspondance entre le Mamlūk Farağ et le Mérinide Abū Saʻīd», dans id. et Daniel de Smet (éd.), Egypt and Syria in the Fatimid, Ayyubid and Mamluk Eras: Proceedings of the 4th and 5th International Colloquium Organized at the Katholieke Universiteit Leuven in May 1995 and 1996, Louvain, 1998, p. 303-311.
- Veselý, Rudolf, « Zu den Quellen al-Qalqašandī's Şubḥ al-a'šā», Orientalia Pragensia 6, 1969, p. 13-24.
- —, « Die inšāʾ-Literatur », dans Wolfdietrich Fischer (éd.), Grundriß der arabischen Philologie, vol. III: Supplement, Wiesbaden, 1992, p. 188-208.
- —, « Eine Stilkunstschrift oder eine Urkundensammlung? Das Qahwat al-inšā' des Abū Bakr Ibn Ḥidjdja al-Ḥamawī», dans Otakar Hulec et Miloš Mendel (éd.), Threefold Wisdom: Islam, the Arab World and Africa: Papers in Honour of Ivan Hrbek, Prague, 1993, p. 237-247.
- —, « Eine neue Quelle zur Geschichte Ägyptens im 9./15. Jahrhundert », dans Cornelia Wunsch (éd.), XXV. Deutscher Orientalistentag. Vorträge, München 8.-14.4.1991, Stuttgart, 1994, p. 136-143.

- —, « Ein Kapitel aus dem osmanisch-mamlukischen Beziehungen. Mehemmed Çelebi und al-Mu'ayyad Shaykh», dans *Festschrift für Andreas Tietze*, Prague, 1994, p. 241-259.
- —, « Eine verkannte Sultanbiographie. As-Sīra aš-Šayḫiya des Ibn Nāhiḍ», dans id. et Eduard Gombár (éd.), Ṣafar Nāme: Memorial Volume of Felix Tauer, Prague, 1996, p. 271-280.
- —, « Ibn Nāhid's As-Sīra aš-Šay<u>kh</u>īya (Eine Lebensgeschichte des Sultans al-Mu'ayyad Šay<u>kh</u>). Ein Beitrag zur Sīra-Literatur », *Archiv* orientální 67, 1999, p. 149-220.
- —, «Ein Briefwechsel zwischen Ägypten und den Qaramaniden im 14. Jahrhundert », AAS 9, 2000, p. 36-44.
- —, « Zwei Opera Cancellaria Minora des Šihābuddīn Aḥmad b. Faḍlullāh al-'Umarī », Archiv orientální 70, 2002, p. 513-557.

- —, «Das Taqrīz in der arabischen Literatur», dans Stephan Conermann et Anja Pistor-Hatam (éd.), Die Mamluken: Studien zu ihrer Geschichte und Kultur. Zum Gedenken an Ulrich Haarmann (1942-1999), Hambourg, 2003, p. 379-385.
- Wansbrough, John, « The Safe-Conduct in Muslim Chancery Practice », BSOAS 34, 1971, p. 20-35.
- Al-Waqqād, Maḥāsin Muḥammad, « Al-Hadāyā wa al-tuḥaf zaman salāṭīn al-Mamālīk al-baḥriyya, 648-784 h./1250-1382 m.», Ḥawliyyāt Kulliyyat al-Ādāb, Ğāmiʿat ʿAyn Šams 28, 2000, p. 185-240.
- Zakirov, Salikh, Diplomaticheskiye otnosheniya Zolotoi Ordy s Egiptom (XIII-XIV vv.), Moscou, 1966.
- Zayyāt, Ḥabīb, « Aṭar unuf: nusḥa qiṣṣa waradat ilā al-abwāb al-šarīfa al-sulṭāniyya al-malakiyya Īnāl min al-muslimīn al-qāṭinīn Lišbūna », Al-Machriq 35, 1937, p. 13-22.